

УДК 811.161.1'373.46

О. В. Нашиванько

*Днепропетровская медицинская академия*

## НАЗВАНИЯ НАПРАВЛЕНИЙ КОСМЕТОЛОГИИ И ИХ ОПРЕДЕЛЕНИЯ (на материале русскоязычных сайтов)

Проаналізовано назви основних напрямів косметології та їхні дефініції, що вилучені з рекламних матеріалів російськомовних Інтернет-сайтів різних косметологічних центрів, клінік та салонів; встановлені причини неоднозначності та варіативності досліджуваних найменувань; підкреслена необхідність впорядкування та уніфікації термінів косметології.

*Ключові слова: термінологія косметології, метамова, неоднозначність термінів, варіативність термінів, рекламні матеріали з косметологічних послуг.*

Проанализированы наименования основных отраслей косметологии и их дефиниции, извлеченные из рекламных материалов русскоязычных Интернет-сайтов различных косметологических центров, клиник и салонов; установлены причины неоднозначности и вариативности исследуемых наименований; подчеркнута необходимость упорядочения и унификации терминов косметологии.

*Ключевые слова: терминология косметологии, метаязык, неоднозначность терминов, вариативность терминов, рекламные материалы по косметологическим услугам.*

The analysis touches upon the main branches of cosmetology and definitions taken from the Internet promotional materials of various cosmetological centers, clinics and salons; the reasons for ambiguity and variety of the investigated denominations are established; the necessity of the cosmetological terms ordering and unification is highlighted.

*Key words: cosmetological terminology, meta-language, ambiguity of terms, variety of terms, cosmetological services promotional material.*

Как известно, терминология, обслуживающая медицину, относится к одной из наиболее обширных терминологических систем. По разным источникам в ней насчитывается от 200 000 до 500 000 терминов, что значительно больше, чем в любой другой научной дисциплине. Выделяют до 200 областей медицины, каждая из которых имеет свою частную микросистему терминов [5]. Очевидно, что установить размеры номинативного фонда медицины не представляется возможным, так как крайне трудно с достаточной четкостью определить границы ее областей, разделов, подразделов, не говоря уже о «стыковых», пограничных с медициной областях знаний (например, экологии) или областях, формирующихся сегодня на пересечении многих медицинских дисциплин и прикладного мастерства. К последним относится и косметология, которая в последние годы, по мнению специалистов, «из области украшения переросла в одно из социальных направлений специализированной медицины» [3, с. 4].

Гетерогенный характер естественно складывающегося специального словаря косметологии, формирующейся на пересечении многих медицинских (дерматологии, хирургии, трихологии, физио-, фито-, ароматерапии, стоматологии, диетологии и др.), естественных (химия, физика и др.) наук и медицинской практики, отсутствие унифицированной терминосистемы предопределяет особый интерес к этой номинативной сфере, до сих не подвергавшейся лингвистическому описанию. Актуальность обращения к номинативной системе косметологии обуславливается и тем, что, как и всякая молодая синтетическая наука, возникшая на стыке сразу нескольких медицинских специальностей, «косметология активно использует термины и понятия, принятые в этих дисциплинах. Обособляясь и приобретая всё большую автономность, она предлагает и собственную терминологию» [9]. Естествен-

но, что динамично формирующаяся и развивающаяся номинативная система косметологии характеризуется существенными недостатками, к которым, прежде всего, следует отнести разнотолкование одних и тех же терминов, существование многозначных терминов, вариантов и синонимов терминов и т. д.

С учетом всего сказанного мы поставили перед собой *цель* провести анализ использования и толкования терминов, обозначающих основные направления косметологии, и изложить в настоящей статье результаты проведенного исследования. Материалом для анализа послужили наименования отраслей косметологии и их дефиниции, извлеченные, в основном, из рекламных материалов русскоязычных Интернет-сайтов различных косметологических центров, клиник и салонов.

Номинативная ситуация, сложившаяся в отмеченном фрагменте терминосферы косметологии, значительно обостряется в связи с тем обстоятельством, что ученые-теоретики и косметологи-практики до настоящего времени живут и действуют «в рамках приказа МЗ СССР № 1290 от 28 декабря 1982 года, в соответствии с которым косметология признается как вид медицинской деятельности и подразделяется на *терапевтическую* и *хирургическую косметологию*» [2]. Это же разделение, а соответственно и термины, обозначающие направления косметологии, сохраняются и в других официальных документах, принятых уже Минздравом Российской Федерации\*. Однако в рекламных материалах, размещенных на сайтах косметологических учреждений России и Украины, активно функционирует целый ряд составных и сложных названий с опорной лексемой *косметология*, в частности *общая, практическая, лечебная, врачебная, эстетическая, лазерная, аппаратная косметология, дерматокосметология, геронтокосметология* и др., которые не всегда используются авторами текстов однозначно и корректно. Нет общепринятого понимания и термина *косметология*. В связи с этим обращение к терминологии косметологии как объекту специального лингвистического исследования, прежде всего, требует определения как самого термина *косметология*, так и определения основных видовых наименований косметологии, таких как *медицинская, лечебная, врачебная, эстетическая*, которые используются наряду с определениями *терапевтическая* и *хирургическая* и нуждаются в уяснении характера их соотношения между собой.

Вопрос об определении термина *косметология* в связи с его отграничением от термина *косметика* уже был предметом рассмотрения в нашей статье [8], что позволяет нам остановиться здесь лишь на краткой характеристике самого понятия «косметология» и его трактовки в современных источниках.

Определяя суть косметологии и ее место в социуме, некоторые специалисты рассматривают косметологию как раздел дерматологии. Так, в аннотации к учебнику «Практическая косметология» отмечается: «С каждым годом растет интерес к косметологии, постоянно ведутся дискуссии относительно места этого медицинского направления, предлагается выделение такой специальности. Однако на сегодняшний день следует исходить из того, что косметология, несомненно, является разделом дерматологии и что именно этот раздел требует совершенных знаний по дерматологии» [10], см. также: «В наши дни косметология представляет собой один из разделов дерматологии» [<http://ara-aestheticsurgery.com>]. Не делая акцента на иерархической связи дерматологии и косметологии, многие авторы имплицитно эту связь подразумевают, ограничивая объект косметологии проблемами кожи, как, например, в следующих дефинициях, предлагаемых на сайтах косметологических

---

\* Речь, в частности, идет о приказе МЗ СССР № 1290 от 28.12.82 г. «О мерах по улучшению косметологической помощи населению», и приказе Минздравсоцразвития от 26 июля 2002 № 238 «Об организации лицензирования медицинской деятельности» (см. об этом: [1–3;]).

клиник и салонов: «Косметология – это область медицины, которая помогает человеку в налаживании регуляции обменных процессов кожи, отсрочивании появления признаков процессов старения» [<http://medkharkov.net>]; «Врачебная косметология – это область медицины, занимающаяся изучением всевозможных кожных проблем, их предотвращением и устранением» [<http://formula-beautiful.ru>] и т. д.

В наши дни следует, скорее всего, говорить о возникновении смежной дисциплины, использующей терминологический аппарат дерматологии, направленный на решение целей и задач косметологии. Эта дисциплина уже получила название *дерматокосметологии*, которое широко применяется в специальных дискурсах научного, обучающего и прикладного характера.

В отдельных случаях акцент в дефиниции смещается на определение места косметологии в общей системе отраслей медицины, при этом может отмечаться ее синтетический, междисциплинарный характер, ср.: «**Косметология** (*косметика* + греч. *logos* учение, наука) – область клинической медицины, изучающая характер и механизмы возникновения косметических дефектов и разрабатывающая способы их устранения, маскировки и профилактики» [6; 12]; «В настоящее время косметология занимает лидирующее положение среди прикладных медицинских наук, что объясняется, прежде всего, возрастающим интересом людей к своей внешности. ... научный подход к проблемам косметологии, основывающийся на фундаментальных знаниях в дерматологии, хирургии, фармакологии, физиотерапии, лазеротерапии способствует постоянному совершенствованию этой науки» [<http://www.l-med.ru>]; «Современная косметология – это полноправная отрасль медицины, применяемые в ней методы, зачастую находятся на грани хирургии и физиотерапии» [<http://www.in-stal.com.ua>]. Показательно, что один из новейших толковых словарей русского языка также определяет косметологию как «раздел медицины», уточняя, что она занимается «причинами возникновения косметических дефектов, способами их устранения, маскировки и профилактики» [13, с. 370].

Термин *косметология* в наши дни все чаще воспринимается как обозначение научной отрасли медицины, ср.: «Косметология со временем становится не только разделом медицины, но целой наукой «Косметология», включающей в себя знания из области биологии, химии, диетологии и дерматологии» [<http://vita-cosmetolog.ru>]. Научный статус косметологии подтверждают и ученые, занимающиеся научными разработками в области косметологии. В частности, О. М. Бурьлина отмечает: «За последнее десятилетие косметология в России превратилась в науку, основанную на законах и достижениях современной биологии, морфологии, физики, химии, биохимии, физиотерапии, генетики, иммунологии и других естественных наук. «Чистая» клиническая наука, проводимая на базе Института пластической хирургии и косметологии (г. Москва), создает и накапливает большой научный потенциал по различным направлениям эстетической медицины, реализуемый впоследствии во врачебной практике» [1].

Исчерпывающее, на наш взгляд, определение косметологии предлагает Ю. Ю. Дрибноход в своем словаре-справочнике: «**Косметология** – научная дисциплина, изучающая методы диагностики, профилактики, лечения заболеваний, устранения косметических недостатков кожи, врожденных и приобретенных дефектов головы, лица и тела, а также проверки на безвредность косметических средств, создаваемых и выпускаемых косметической промышленностью» [4, с. 218].

Это определение оптимально соответствует представлению об *общей косметологии*, которую чаще всего подразделяют на два основных направления: *эстетическую косметологию* и *врачебную*, или *медицинскую, косметологию*, в которой выделяют хирургическую и терапевтическую линии развития, соответствующие официальному подразделению косметологии (см. об этом выше. – О. Н.).

Практически все специалисты, выделяющие отмеченные направления, сходятся в том, что основное различие эстетической и врачебной косметологии заключается в том, что специалисты эстетической косметологии не занимаются процедурами, ведущими к нарушению кожных покровов. **Эстетическая косметология** помогает осуществлять полноценный уход за кожей, скрывать недостатки внешности, подчеркивать красоту человека, но объектом ее внимания являются люди с практически здоровой кожей. К эстетической косметологии, как правило, относятся общие процедуры по уходу за телом, такие как маникюр, педикюр, различные виды массажа, маски, различные spa-процедуры. Данные процедуры в течение жизни регулярно выполняют большинство женщин, желающих поддержать и сохранить ухоженный внешний вид [14]. Это направление в некоторых источниках называется **декоративной косметологией** [<http://www.krasotamax.ru>].

Направлениями в косметологии, требующими серьезной медицинской подготовки, занимается **врачебная косметология**, которая для избавления от тех либо иных недостатков может разрезать (пластика) или шлифовать (химический, лазерный пилинги) кожу и расположенные под ней ткани.

Наряду с термином **врачебная косметология** довольно часто встречаются обозначения **медицинская, лечебная, терапевтическая косметология**, которые используются чаще всего или как синонимы, или как наименования, находящиеся в родовидовых отношениях. Проанализируем возможные варианты функционирования данных наименований более подробно.

По данным Интернет-страниц, наиболее часто термин **косметология** сочетается с определением **медицинская** (1 080 000 стр.), производным от слова **медицина**, заимствованного из латинского языка, в котором лексема **medicina** восходит к адъективу **medicus** – врачебный, лечебный [11, с. 373]. В составе термина определение **медицинская** непосредственно сигнализирует о прямой связи сферы косметологии с медициной. Это в современных условиях, когда косметологические услуги предлагают бесчисленные косметологические кабинеты и салоны, оказывается чрезвычайно важным посылом, способствующим установлению доверительных отношений между пациентом и клиникой и воспринимаемым, прежде всего, как гарантия качества, обеспеченная тем, что косметологические услуги оказывают высококвалифицированные врачи. Максимально отчетливо этот же посыл выражен в определении **врачебная косметология** (194 000 Интернет-страниц), прямо указывающем, что исполнителем косметологической услуги является дипломированный врач.

Воздействующий потенциал прилагательных **медицинский** и **врачебный** в сочетании с лексемой **косметология** хорошо осознают составители рекламных материалов, статей, акцентирующие роль медицины и врачей в оказании косметологических услуг, ср.: **«Косметология** – раздел медицины, поэтому ее иногда называют **медицинская косметология**. Медицинская косметология – прерогатива врачей-косметологов. Именно они, получившие высшее медицинское образование, имеют право заниматься коррективкой внешности, связанной с повреждением кожных покровов или назначать лечение при дерматологических болезнях» [<http://vita-cosmetolog.ru>]; «Основная профессиональная единица, работающая в сфере **врачебной косметологии**, – врач» [<http://www.doctor-alex.ua>]; «Наш медицинский центр предлагает услуги, относящиеся к **врачебной косметологии**... В нашем центре работают опытные врачи-косметологи (кандидаты медицинских наук), постоянно совершенствующие свои знания и навыки и владеющие всеми современными косметологическими методиками» [<http://www.medestetik.ru>]; «Косметология в медицинском центре «ИНСТАЛ» – это **врачебная косметология**. Мы гордимся своими специалистами, их опытом и достигаемыми результатами в решении широкого спектра косметологических проблем» [<http://www.in-stal.com.ua>] и др.

В отдельных рекламных материалах особо подчеркивается безопасность проводимых процедур, которая обеспечивается квалификацией медицинского персонала, с одной стороны, и применением научно обоснованных методик – с другой, ср.: «**Врачебная косметология** – это, в первую очередь, профессионализм и опыт врачей-косметологов и дерматокосметологов. Во-вторых, **врачебная косметология** – это безопасность» [<http://cosmetologija.ru>]; «Поскольку косметология – это прежде всего наука, то это значит, что ею должны заниматься профессионалы – врачи-дерматокосметологи. Врач-косметолог – это специалист, получивший высшее медицинское образование, задача которого решать проблемы пациента комплексно, используя как и самые последние достижения современной науки, так и гарантированно эффективные, уже проверенные своей практикой. Залог успеха – это научно обоснованные методики, позволяющие эффективно решать эстетические проблемы, не нанося вред организму» [<http://www.in-stal.com.ua>].

Концептуальная близость выражаемых признаков, объединенных областью медицины, способствует тому, что в реальных дискурсах определения *медицинский* и *врачебный*, входящие в состав наименований отраслей косметологии, часто не разграничиваются, ср.: «В современной косметологии принято выделять два направления – эстетическое и **врачебное (медицинское)** [7]. В рекламных дискурсах определения *врачебная* и *медицинская* используются как субституты, помогающие избежать монотонности изложения, ср.: «Возможности, которыми сегодня располагает **медицинская косметология**, поистине безграничны. Это и приборы, которыми широко пользуется аппаратная косметология, и экстракты природных материалов, без которых не обходится мезотерапия, это косметические средства на основе натурального сырья, ультразвук, лазер, озон. **Врачебная косметология** зачастую становится единственным средством избавления от дефектов, причинявших пациенту огромные моральные страдания и являвшихся причиной постоянных стрессов» [<http://manuolog.ru>]; «**Врачебная косметология** основана на том, что любая процедура должна быть, прежде всего, безопасной для пациента. ... перед проведением мероприятий, которые предусматривает **медицинская косметология**, необходимо, чтобы квалифицированный врач произвел осмотр и определил, насколько показана та или иная процедура» [<http://www.cprzd.ru>]; «Современная **врачебная косметология** аккумулирует фундаментальные знания не только по вопросам гигиены, правильного ухода за кожей лица и тела, но требует широкой ориентации врачей по вопросам дерматологии, микологии, хирургии, физиотерапии, фармакологии, медицинской эстетики. Огромное число пациентов, обращающихся к косметологам, дерматологам и врачам смежных профилей за такой помощью, делает работу **медицинской косметологии** весьма актуальной» [<http://www.cosmolux.com.ua>].

В рекламном дискурсе, широко представленном на Интернет-страницах различных косметологических сайтов, термин *косметология* в сочетании с синонимами-конкретизаторами *медицинская* и *врачебная* используется не только в значении «направление, отрасль медицины», но и «медицинская услуга», ср.: «В Москве сегодня многие лечебные учреждения предлагают такую услугу, как **врачебная косметология**. ... Одним из лучших учреждений, в которых **врачебная косметология** выполняется на высочайшем уровне, является Центральная поликлиника ООО «РЖД». ... Широкий спектр процедур выполняется по самым современным методикам, которыми располагает **медицинская косметология**» [<http://www.cprzd.ru>].

Синонимия терминов *медицинская косметология* и *врачебная косметология* фиксируется словарем-справочником Ю. Ю. Дрибноход [4], в то время как словар-

ные статьи, посвященные лечебной или терапевтической косметологии, здесь вообще отсутствуют.

Семантически близок к атрибутам *медицинский* и *врачебный* и адъектив *лечебный* (206 000 Интернет-страниц), образованный от глагола *лечить* – «применять медицинские средства для восстановления здоровья, принимать меры к прекращению болезни» [13, с. 405]. В семантике лексемы *лечебный* обнаруживаются семы, доставшиеся ей «по наследству» от производящего глагола, с одной стороны, это сема «назначение косметологических процедур, их конечная цель», а с другой – сема, указывающая на характер лечения – медикаментозный, неоперативный (консервативный). То обязательное условие, что лечение должно проводиться врачом, приводит к синонимизации атрибутов *лечебный* и *врачебный* в следующих, например, контекстах: «Современная косметология делится на два направления – *лечебную* и эстетическую. Эстетическая призвана поддерживать здоровья кожи, скрывать недостатки внешности, бороться с признаками старения. ... *Врачебная косметология* предполагает более серьезное вмешательство в организм...» [<http://vedin.ru>].

В отношении синонимии с названием *лечебная косметология* находится термин *терапевтическая косметология* (37 000 Интернет-страниц). Прилагательное *терапевтический* образовано от греческого заимствования *терапия* (*therapeia* – лечение), которое определяется в русском языке как «1. Раздел медицины, занимающийся лечением и профилактикой внутренних болезней консервативными, не хирургическими методами; 2. Само такое лечение» [13, с. 978]. Анализ дефиниции мотивирующего существительного позволяет сделать вывод о том, что в семантике данного прилагательного содержатся те же семы, что и в семантической структуре прилагательного *лечебный*, что и служит основанием к их синонимическому сближению, ср.: «... *терапевтическая (лечебная) косметология* очень близка к дерматологии, которая занимается устранением различных проблем с кожей и волосами» [<http://www.med-beauty.ru>].

Этап становления концептосферы косметологии отражают и контексты, в которых рассмотренные выше наименования выступают или гипонимами, или гиперонимами по отношению друг к другу. Мы зафиксировали следующие возможные варианты родовидовых соотношений этих терминов, когда гипонимом является:

а) название *врачебная косметология*, см.: «Сегодня *врачебная косметология* располагает самыми современными методами диагностики и лечения, а также средствами и методиками *терапевтической косметологии* и эстетической медицины, позволяющими добиться результатов даже в самых сложных случаях» [<http://cosmetologija.ru>]; «*Врачебная косметология*, в свою очередь, делится на две большие группы – *терапевтическая* и *хирургическая*, в которой можно выделить эстетическую хирургию, дерматохиргию и дерматокосметологию» [<http://www.doctor-alex.ua>].

б) название *медицинская косметология*, см.: «*Медицинская косметология*, в свою очередь, подразделяется на профилактическую, диагностическую и *лечебную*. *Лечебная косметология* может быть консервативной, пользующейся терапевтическими методами (иными словами, *терапевтической*. – О. Н.), и *хирургической*, использующей оперативные приемы» [<http://www.krasotamax.ru>].

Многие источники следуют официальным документам и употребляют названия *терапевтическая косметология* и *хирургическая косметология*. Однако содержательное наполнение термина *терапевтическая косметология* в таких случаях ничем не отличается от аналогичного наполнения термина *медицинская* (или *врачебная*) косметология, представленного на других сайтах косметологических учреждений. Ср.: «*Терапевтическая косметология* предлагает своим пациентам ма-

лоинвазивные способы коррекции внешности. Её методы можно разделить на те, где используют косметические средства (наружно), пилинги, введение различных препаратов в кожу (мезотерапия, озонотерапия, контурная пластика), аппаратная косметология, а также массаж» [<http://www.beautynet.ru>]; «Наиболее эффективные направления **терапевтической косметологии**: химический пилинг, мезотерапия, озонотерапия» [<http://slimeffect.ru>]. Приблизительно такой же комплекс процедур рекламируется в разделах «врачебная косметология», ср.: «**Врачебная косметология** салона красоты «Версайс» включает в себя процедуры мезотерапии и биоревитализации, инъекции ботокса и контурную пластику, озонотерапию, гирудотерапию, пилинги» [<http://www.vercise.ru>]; «Эстетисты не могут заниматься врачебными манипуляциями, которые нарушают целостность кожного покрова (контурная пластика, мезотерапия, инъекции ботулотоксина, средние и глубокие пилинги, лазерная шлифовка и т. д.), лечит дерматологические болезни, выписывать лекарственные препараты. Все эти направления в косметологии требуют серьезной медицинской подготовки, и ими занимается **врачебная косметология**» [<http://www.1ner.ru>].

Зачастую содержание термина **терапевтическая косметология** ничем не отличается от содержания термина **эстетическая косметология**, а в некоторых рекламных материалах эти обозначения используются как синонимы, ср., например: «Профессиональная **терапевтическая косметология** включает в себя спектр самых разнообразных услуг: очищение, пилинги (косметический, механический, физический и химический), маски, паровые ванны... Парафиновые аппликации, чистка лица, массажи, орошение лица паром (вапозон) и дарсонвализация – вот только приблизительный список инструментов терапевтической косметологии!» [<http://esteline-samara.ru>] и «Самые распространенные услуги **эстетической косметологии** это: маникюр и педикюр, массаж различных видов (антицеллюлитный, лимфодренажный, омолаживающий, классический и прочее), чистка лица, дарсонвализация, разнообразные спа-процедуры – все это те процедуры, которые знакомы большинству женщин, стремящихся иметь ухоженный вид. Все это вместе, как **терапевтическая косметология**, служит гарантией предотвращения появления или устранения на ранних стадиях различных косметологических недостатков» [<http://bussp.ru>].

Примером авторской интерпретации терминов, обозначающих направления косметологии, может служить и следующий материал, составители которого, пытаясь объяснить каждый термин, не очень-то задумываются о точности и правильности предлагаемых толкований: «С девятнадцатого века понятие «**терапевтическая косметология**» стало включать не только лечение заболеваний кожи, но и профилактику косметических недостатков кожи лица, шеи, волосистой части головы, рук и ног. ... **Эстетическая косметология** – это способ разгладить кожу, выровнять маленькие и более крупные морщины, придать объём губам... Однако не торопитесь прибегать к пластической и эстетической косметологии: есть еще **косметология лечебная**! Она не так категоричная, как эстетическая или пластическая косметология, но и более действенная, чем косметология терапевтическая. **Лечебная косметология** – направление в профессиональной косметологии, важнейшим методом которой является мезотерапия. Таким образом, **лечебная косметология** выбирает своим инструментом подкожные и внутрикожные микроинъекции фармакологических препаратов и витаминных комплексов» [<http://esteline-samara.ru>].

Ряд таких «околонаучных» дефиниций, рассчитанных на малосведущего клиента, очевидно, можно было бы продолжать до бесконечности, мы же ограничимся еще двумя по-настоящему малограмотными «опусами», размещенными в Интернете: «**Косметология** – это раздел медицины, который изучает анатомию, гистологию, свойства и функции кожи, подкожной клетчатки и близлежащих желез. ... **Лечебная косметология** – это раздел, который занимается применением лекарствен-

ной косметики, и имеющий главную цель – улучшение внешнего вида пациента, состояния его кожи, коррекция фигуры и изучение существующих патологических факторов, которые негативно влияют на состояние кожных покровов, подкожной клетчатки, волос и ногтевых пластинок» [<http://zolotavin.ru>]; «В основе *лечебной косметологии* лежит прием витаминов. Их правильный приём замедлит процессы старения и разрушения клеток. А в состав некоторых поливитаминов включены специальные добавки, например для похудения или упругости кожи. Так что первое, с чего нужно начать – это витамины, витаминные коктейли» [15]. Как нам кажется, подобные маловразумительные толкования способствуют не столько привлечению потенциальных клиентов, сколько отпугивают их.

Необходимость упорядочения формирующегося метаязыка косметологии, его специфику отчетливо осознают и специалисты-практики, работающие в области косметологии. Так, Е. С. Парсагашвили отмечает, что «особенность медицинской косметологии, как подавляющего большинства других медицинских отраслей, – в её прикладном характере, и беспорядок в использовании дефиниций не может идти на пользу ни научной базе косметологии, ни практикующим специалистам. Трансформация или недопонимание сути термина влечет за собой практические ошибки в тактике ведения пациентов и даже технике выполнения процедур. Таким образом, косметологические термины и определения нуждаются в анализе, обосновании и устойчивых общепринятых формулировках. ... Дерматологи-косметологи – не только свидетели, но и основные пользователи профессионального языка. Активное участие в его формировании и корректное использование терминологии поможет правильно понимать друг друга и исключать практические ошибки. При этом язык косметологов – ни в коей мере не откровение, отличное от общемедицинского языка, а необходимая лепта, призванная обогатить сопредельные науки новыми понятиями и свежими идеями» [9]. Специалисты обращают внимание на некорректность отдельных рекламных материалов, авторы которых «проявляют чудеса словесной фантазии», допускают фактические и грамматические ошибки, искажают передаваемую информацию, что заставляет всерьез задуматься о роли нравственности и рекламы в развитии косметологии [3].

Таким образом, проведенное исследование показало, что сегодня в сравнительно малочисленной подгруппе наименований основных направлений косметологии отсутствуют столь необходимые для терминологии однозначность и точность. Во многом такое положение объясняется тем, что концептосфера современной косметологии, а соответственно, и номинативная система, репрезентирующая ее в языке, находятся в стадии активного развития, вычленения в общей системе медицины в ряду смежных концептосфер и терминологий. Однако значительную сумятицу и разнобой в стихию номинативного пространства косметологии вносят и недобросовестные составители рекламных материалов, произвольно применяющие термины, обозначающие направления косметологии, и продуцирующие их некорректные толкования на многочисленных сайтах косметологических учреждений. Очевидно, что метаязык современной косметологии нуждается в целенаправленном изучении и описании, необходимом для проведения работы по его упорядочению и унификации, что и составляет перспективу дальнейших исследований в данной области.

### Библиографические ссылки

1. **Бурылина О. М.** Качество и право в деятельности врача-дерматокосметолога. – Режим доступа : [http://www.rmj.ru/articles\\_](http://www.rmj.ru/articles_)
2. **Виссарионов В. А.** Утверждение специальностей «пластическая хирургия» и «косметология» как фактор повышения качества услуг специалистов эстетической медицины / В. А. Виссарионов, И. В. Виссарионова. – Режим доступа : [http://www.rmj.ru/articles\\_](http://www.rmj.ru/articles_)



3. **Виссарионова И. В.** Роль нравственности и рекламы в развитии косметологии / И. В. Виссарионова, О. М. Бурлыкина // Клиническая дерматология и венерология. – 2009. – № 1. – С. 4–7.
4. **Дрибноход Ю. Ю.** Косметика и косметология : словарь-справочник / Ю. Ю. Дрибноход. – Изд. 2-е, доп. и перераб. – Ростов н/Д : Феникс, 2008. – 540 с.
5. **Казарина С. Г.** Типологические характеристики отраслевой терминологии / С. Г. Казарина. – Краснодар : Изд-во Куб. гос. мед. акад., 1998. – 271 с.
6. **Косметологический словарь.** – Режим доступа: <http://www.parisbeaute.ua/glossary>.
7. **Косметология.** – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki>
8. **Нашиванько О. В.** Термины *косметика* и *косметология* : проблема определения / О. В. Нашиванько // Вісник Дніпропетр. ун-ту. Мовознавство. – Вип. 14. – 2008. – С. 209–215.
9. **Парсагашвили Е. З.** Определимся в дефинициях / Е. З. Парсагашвили. – Режим доступа : <http://www.maspi.ru>.
10. **Медведева И. И.** Практическая косметология / И. И. Медведева. – [изд. 2-е, дополн.]. – К., 2008. – 440 с.
11. **Словарь иностранных слов и выражений** / авт.-сост. Е. С. Зенович. – М.; ООО «Изд-во АСТ», 2003. – 778 с.
12. **Словарь медицинских терминов.** – Режим доступа: <http://www.lib.ru>
13. **Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов** / отв. ред. Н. Ю. Шведова. – М. : Изд. Центр «Азбуковник», 2008. – 1175 с.
14. **Эстетическая и врачебная косметология как составляющие общей косметологии.** – Режим доступа: <http://renoplast.info>
15. **Ядрышников А.** Лечебная, эстетическая косметология. – Режим доступа: <http://foto.inspring.ru>.

Надійшла до редколегії 26.04.10

УДК 811.161.1'373.46

Ю. Р. Олещенко

*Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара*

## **КОНЦЕПТУАЛЬНО-ДИСКУРСИВНЫЙ АНАЛИЗ ФРЕЙМА «СТРУКТУРА ЛИТЫХ МЕТАЛЛОВ»**

Розглянуто концептуально-лексичне наповнення фрейму тематичної області матеріалознавства «Структура литых металлов»: проаналізовано структуру фрейму, встановлено інвентар концептів та їхній зв'язок з лексичними одиницями, що їх означають; терміни кожної фреймової підсистеми охарактеризовано за походженням та способом творення.

*Ключові слова: терміносистема, матеріалознавство, фрейм, концептуально-дискурсивний аналіз.*

Рассмотрено концептуально-лексическое наполнение фрейма тематической области материаловедения «Структура литых металлов»: проанализирована структура фрейма, установлен инвентарь концептов и их связь с лексическими единицами, которые их обозначают; термины каждой подсистемы фрейма охарактеризованы с точки зрения происхождения и способа образования.

*Ключевые слова: терминсистема, материаловедение, фрейм, концептуально-дискурсивный анализ.*